# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Tłumaczenie użytkowe z języka rosyjskiego 1 |
| Nazwa w j. ang. | *Translation of the Russian Thechnical language 1* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 2 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Elżbieta Kossakowska | Zespół dydaktyczny  dr hab. Lesława Korenowska  dr Elżbieta Kossakowska |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Kurs wprowadza studentów w specyfikę tłumaczenia tekstów specjalistycznych (użytkowych);  Przygotowuje do samodzielnego komponowania, redagowania prostych tekstów w języku kierunkowym. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Student zna na poziomie podstawowym terminologię z dziedziny filologii oraz z dziedziny języka specjalistycznego |
| Umiejętności | Student potrafi logicznie formułować podstawowe komunikaty w języku polskim i rosyjskim |
| Kursy | Słownictwo języka handlowego; Podstawy rozmów handlowych; Język reklamy; Język rosyjski w turystyce; Korespondencja handlowa |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01 Ma podstawową wiedzę o głównych kierunkach rozwoju słownictwa w XX i XXI wieku  W02 Ma podstawową wiedzę o z dziedziny stylistyki gramatycznej  W03 Ma podstawową wiedzę dotyczącą specyfiki języka specjalistycznego | B\_W01  B\_W02  B\_W03 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U02 Potrafi wyróżniać elementy stylów funkcjonalnych we współczesnym języku rosyjskim  U03 Potrafi przeprowadzić analizę (leksykalną i składniową) tekstów specjalistycznych | B\_U02  B\_U03 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01 rozumie potrzebę rozwijania kompetencji w dziedzinie rosyjskiego języka specjalistycznego  K05 prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu | B\_K01  B\_K05 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 24 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Praca z tekstem, analiza leksykalno-gramatyczna oraz stylistyczna, elementy dyskusji filologicznej |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Praca pisemna |
| W01 | + | + | + | + |
| W02 | + | + |  |  |
| W03 |  | + |  | + |
| U02 | + | + | + | + |
| U03 | + | + |  |  |
| K01 | + |  |  |  |
| K05 |  |  | + |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Czynny udział na zajęciach (projekt indywidualny, projekt grupowy, udział w dyskusji). |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| Rosyjska i polska etykieta językowa;  Rosyjskie i polskie formy adresatywne;  Teksty użytkowe w języku rosyjskim (e-mail formalny i prywatny, kartka z życzeniami, list motywacyjny, list prywatny i oficjalny, notatka, ogłoszenie kontaktowe i mieszkaniowe, pocztówka, reklamacja, SMS, zaproszenie i życiorys). |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Ginter A., *Teksty użytkowe w języku rosyjskim*, Warszawa  Fast L, ,Zwolińska M*., Biznesmeni mówią po rosyjsku. Русский язык в деловой среде*, Warszawa 2010.  Chwatow S., Hajczuk R., *Русский язык в бизнесе*, Warszawa 2000.  Konopielko B., *Руский язык делового общения. Коммерческая корреспонденция*, Wrocław 1996 |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., *Słownik rosyjsko-polski. Biznes i gospodarka*, Warszawa 2009  Ziętala G., *Interkulturowa komunikacja ustna w polsko-rosyjskiej firmie*, Rzeszów 2006 |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 24 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 5 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu | 6 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 5 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 50 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 2 |